

ENGLISH: YORUBA

Dialogue

Domain: Employment

Gender of English speaker: Male

Gender of LOTE speaker: Male

Scenario:

This dialogue is an interview between Jack, a job search case manager, and a job seeker. The interview takes place in Jack's office at JobActive.

The dialogue begins now:

No.	Speakers	Segments	Words
1	ENGLISH	Hello, I'm Jack. Thank you for coming in.	8
2	YORUBA	Ẹ káàárọ̀ Ọgbẹni Jack. Inú mi dùn láti mọ yín. Arábinrin Maureen ni mò bá sọrọ tẹlẹ. Ẹ kò wá lónìí nì?	
Translation		Good morning Jack. Nice to meet you. Last time I spoke with Maureen. Isn't she in today?	17
3	ENGLISH	She's on holidays, but I have already looked at your file and just need to discuss a few things with you.	21
4	YORUBA	Ó dára. Kín ni a fẹ sọ. Àiníṣẹ lówọ yíi kò fi mí lókàn balẹ. Ilẹ ẹkọ èdè Gẹẹsì tí mò ń lọ ní ẹẹmẹjì lósẹ kò fún mí ní ààyè tó láti wá iṣẹ.	
Translation		OK. What needs to be discussed? I'm getting more worried about not having a job. And English classes twice a week doesn't give me a chance to properly look for work.	31
5	ENGLISH	I understand. However, you need to look for 10 jobs a month to continue receiving Centrelink payments. Our network connects job seekers with employers, and we'll try to help you.	30
6	YORUBA	Mo ti wá iṣẹ lórí ẹrọ ayélujára. Tí mo bá fẹ tẹsíwájú nínú iṣẹ tí mò ń ṣe tẹlẹ, mo gbọdọ le sọ èdè Gẹẹsì kí ó já gere.	
Translation		I've already looked for jobs online. But to continue in my profession, I need to speak English better.	18
7	ENGLISH	What work did you do before coming to Australia?	9
8	YORUBA	Onímọ ẹrọ kòhnpútà ni mi, mo máa ń ṣe iṣẹ lórí àgbékalẹ àti ètò iṣẹ.	
Translation		I worked as a computer technician and was responsible for systems administration and programming.	14
9	ENGLISH	You should try other areas until you're stronger in English. Your previous experience may be useful. Some companies offer training in areas where you may not need 100% English fluency.	32
10	YORUBA	Inú mi á dùn tí ẹ bá le ba, mi ṣe ètò ifọrọwánlẹnuwò pẹlu àwọn ilé-iṣẹ onímọ-ẹrọ ayélujára. Màá le tẹsíwájú nídíí iṣẹ lílo ẹrọ kòhnpútà.	

Translation		It would be fantastic if you could arrange interviews with IT organisations. I'd have the opportunity to continue in the field of computing.	23
11	ENGLISH	We'll see. You must prepare a résumé. We can help you write one.	13
12	YORUBA	Ẹ ẹun. Ẹ ẹ le bá mi lo ilàà ìwáṣẹ, àti fífi orúkọ sílẹ̀ fún iṣẹ́ lórí ẹrọ ayélujára?	
Translation		Thank you. Can you also help me use the Job Services and the online job listing?	16
13	ENGLISH	Definitely. You can also use the job search tools in the Centrelink computers. We'll schedule another interview for next week and finalise the finer points.	25
14	YORUBA	Mo ní ìrètí sí bá'yí, mo gbàgbò pé ó máa dára. Màá lọ wá ẹ̀wù sẹ̀tì tuntun sílẹ̀ fún ifòròwánlẹ̀nuwò àkókò. Mo ní láti máa lọ bá'yí kí n má baà pé dé yàrá ìgbẹ̀kọ. Ó dàbò.	
Translation		I'm more hopeful and more optimistic. I'll even look for a new shirt for the first interview! I need to run now not to be late for my class. Bye!	30
15	ENGLISH	We'll select available jobs and next time we may have good news and you'll be able to wear your new shirt. Bye	22

End of Dialogue**Dialogue - Word Count**

Language	Total number of words	Number of segments with 20 or less words	Number of segments with 21-35 words	Number of segments with less than 10 words
ENGLISH	158	3	5	2
YORUBA	149	4	3	0
Total	307	7	8	2